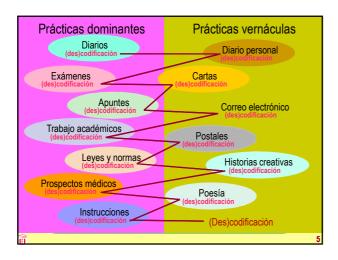




Indice

- 1. Lo que hacen los jóvenes [13]
- 2. Leer en línea. [8]
- 3. Algunas explicaciones [5]
- 4. Recomendaciones [3]
- 5. Epílogo [1]

Lo que hacen los jóvenes hoy



Vernáculo y dominante 2

- Autoreguladas
- Elección personal.
- Ámbito personal, libre.
- Privado (> público).
- Aprendidas informalmente.
- Despreciadas, criticadas.
- Ejemplos: listas de compra, recetas de cocina, diario íntimo, diario de viaje, postales, cartas.
- Construcción de la identidad.

Dominantes / académicas

- Reguladas por instituciones.
- Impuestas.
- Ámbito social, no controlado
- Pública.
- Aprendidas formalmente
- · Legitimadas, prestigiosas
- Ejemplos académicos: apuntes, comentario de texto, exámenes, instancias, periodismo.
- Adecuación a la comunidad.

1





Prácticas vernáculas de Ari_chan 3

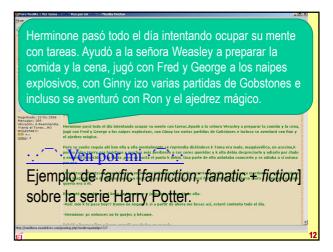
- Diario personal en catalán desde los 10 años en papel, casi cada día [2-3 líneas; hoy tiene 110 páginas].
- Dos fotologs: <u>personal</u> y del grupo. Postea cada día: foto + escrito en español; gestiona los comentarios de los amigos.
- Foro <u>Neolitera</u>. Lo creó, gestiona y anima. <u>Comienzo en la playa</u> fue la primera historia.
- Tiene tres nicks, de varias épocas: ari_chan; ari_gyaru; ari caroline.
- · Pasa 2-3 horas diarias leyendo y escribiendo en línea.
- Participa en foros: música (*Tokio Hotel*), tribu urbana japonesa (*gyaru*), historias de vampiros.

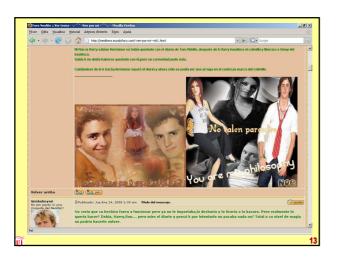
Prácticas vernáculas 4

- Traduce canciones de Tokio Hotel del inglés para el fotolog.
 Traduce mensajes de lectores anglófonos.
- Usa traductores en línea, pero no el DRAE ni corpus lingüísticos. Usa el verificador ortográfico sin sofisticación.
- Distingue el "lenguaje Internet" para usos coloquiales del estándar para usos más literarios o formales.
- Chatea con los amigos y usa correo electrónico.
- · Escribe con Word y postea una parte a la web.
- Escribe cosas diferentes en el diario analógico y en el fotolog.
 Puede postear en el fotolog fragmentos de diarios o historias.

10









Banner o

Montaje fotográfico a telenovela juvenil mexicana Rebelde: protagonistas Roberta y Diego

Ejemplo de multimodal.

Historias realistas: Comienzo en la playa

X: Venga Ari despierta!! Diálogos con pocas acotaciones Ari: Mmmmmmmm?

X: vamos vamos despierta!! Llegaremos tarde como siempre!!! Ari: Cris... un poquito más porfa... Lenguaje coloquial Cristina: Que poquito más ni que leches!! Siempre haces lo

mismo!! Ari: ... tengo sueño... (Dije sin moverme de la cama)
Cris: ARANTZAAAAAAA!!!! Nombres y caracteres reales Pegué un brinco y me di contra el techo de la buhardilla. Ari: Joder tía que estoy cansada! Ves tu si quieres! Cris: Arastza por el amor de dios!!! Que siempre llegamos tarde Bastante corrección por tu culpa!!! (Dijo furecida) Ari: Lo se... y me encanta!:

Notable elaboración escrita

Prácticas académicas 10

- No le interesa la lectura y la escritura del Instituto.
- Ari_chan suspendió Lengua española y Latín en 2º BAC.
- Organización ortodoxa del Latín: cultura, lectura de textos, traducción de fragmentos fáciles con diccionario.
- Ari chan no utiliza los recursos en línea que le permitirían mejorar sus tareas académicas.
- Considera que su fracaso académico (1º) está relacionado con las malas relaciones con los compañeros
- El desinterés por el Instituto persiste en sucesivas entrevistas.

Nativos e inmigrantes digitales 2

Nativos

Multimodalidad.

- Procesamiento en paralelo.
- Hipertextualidad. Acceso libre.
- Conexión a la red / grupo.
- Cooperación.
- Impaciencia y falta de atención.
- Respuesta inmediata.
- Paquetes breves de datos.
- Juego, diversión.

Inmigrantes

- Prioridad de la escritura.
- · Procesamiento en serie.
- · Linealidad. Itinerario único.
- · Trabajo individual.
- · Competición.
- · Capacidad de atención.
- · Respuesta dilatada, espera.
- · Textos largos y monologados.
- Estudio, esfuerzo, trabajo.

Leer en línea

¿Qué cambia? 1

Lectura en papel

- Géneros: carta, libro, prospecto, Géneros: webs, blogs, foros, cartel, dedicatoria, postal, etc.
- Monomodalidad: escritura.
- Linealidad.
- Aislamiento y intertextualidad Conexión y + intertextualidad
- Interacción limitada
- Procesamiento serial
- Manipulación de artefactos
- Diversidad: artefactos, usos, etc. Uniformización de la pantalla
- · Multimodalidad: imagen, audio, video, virtualidad.

chats, emails, juegos.

- · Hipertextualidad.

Lectura en línea

- · Más interacción
- · Proc. simultáneo. Multitarea.
- · Virtualidad, acceso indirecto

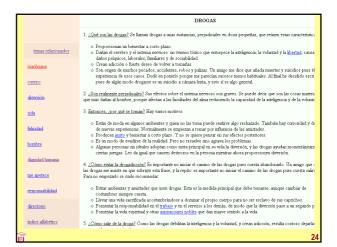




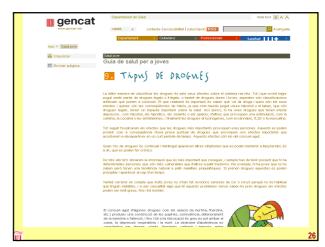


3a: leer webs 1

- Autoría: Francina Martí (2008), grupo UPF.
- Informantes: alumnos de 13-14 años evalúan webs sobre drogas: los efectos de la marihuana en el cuerpo.
- Corpus: 3 webs sobre drogas: www.ideasrapidas.org; www.tododrogas.net; www.gencat.net/salut
- Tarea: ¿qué web recomendarías a un amigo?
- Método: grabación del diágolo, análisis de la conversación e introducción de guías por parte de la maestra / investigadora.
- Resultados: los informantes eligen la web de la secta, la aportación de la investigadora modifica la elección.







Resultados 5

Diálogo:

- Gerard: (Sobre la primera web) ¡Fíjate! Aquí hay mucha información y no solo de droga.
- Bea: (lee el índice saltando) Aborto, castidad, divorcio, familia...
- Eva: Esta es una de estas páginas que son como una red.
- Bea: ¡Eh! ¡Eh! (sorprendida) Dios... Creador... (los otros dos no le hacen caso, mientras Bea se ha fijado en la palabra "creador")
- Bea: ¡Un momento! El creador... ¡Eh! Aquí te habla mucho de Dios...
- Eva: Yo pienso que la primera explica más... Está mejor explicada, pero es más difícil leerla porque es poco esquemática. [...] Si quieres informarte de alguna cosa yo pienso que la primera está bién. [30' después] Si miras el índice ves que no trata solo de la marihuana, sino que la marihuana la trata como algo ligado a Dios. [...] Comienzas a desconfiar al no saber quién pudo haberla hecho.

Epílogo: leer y escribir webs 3

+ Credibilidad

Organización conocida

- Credibilidad

No actualizar

ocida (

Oscuridad en la autoría o procedencia.

Incluir anuncios (pop up)

No disponible o ser pesada

- Atender con rapidez
- · Actualizar con frecuencia
- Estar vinculada con otra web conocida
- Aclarar autores y referencias
- Diseño profesional
- Aclarar política de uso
- Incluir vínculos a otras webs
- Navegación difícil
- Errores ortotipográficos
- Vínculos dañados

2

Epílogo: leer webs 4

- Formular con concreción el propósito de búsqueda.
- · Usar los motores de búsqueda (recursos).
- Distinguir los resultados libres de los patrocinados.
- · Saber leer la URL: descomponerla.
- · Analizar los parámetros de la web.
- · Analizar al autor y a su lenguaje.
- Analizar los vínculos. Link: <u>www.upf.edu</u>
- Contador de visitas, libro de visitas, premios, etc.

Algunas explicaciones

¿Qué ha cambiado hoy? 2

- · Accedemos a muchos más textos. Leemos más.
- Accedemos a discursos de cualquier etnia, cultura, sexo, ideología, religión, etc.
- Leemos en diversidad de géneros textuales, soportes técnicos, idiomas, contextos, etc. Lectura en línea.
- Leemos mucha más basura.
- Leer es mucho más complejo: incluye buscar, seleccionar, valorar, interpretar, constrastar.
- Dos respuestas: alfabetización en la información [ALFIN] y lectura crítica

Dos respuestas: ALFIN 1

- · Biblioteconomía y el documentalismo.
- La persona letrada "reconoce cuándo necesita información, tiene la capacidad de localizarla y evaluarla y sabe usarla de manera de manera efectiva para lo que necesita" [American Library Association, 1989]
- · Multimodal, dinámico, a lo largo de la vida.
- Ciclo de lectura:
 - 1. Identificar una necesidad informativa.
 - 2. Elegir estrategias para encontrar la información.
 - 3. Usar los recursos en línea para localizarla.
 - 4. Evaluar la credibilidad de la información.
 - 5. Integrar la información y usarla.

32

Dos respuestas: lectura crítica 2

Lector acrítico

- Busca EL significado (único y constante).
- Queda satisfecho con su interpretación PERSONAL.
- Lee IGUAL todos los textos.
- Pone énfasis en el CONTENIDO. Busca las ideas principales.
- Presta atención a lo EXPLÍCITO.
- Queda satisfecho con UNA fuente.
- Citas = reproducciones FIELES.
- Comprender = creer

Lector crítico

- Sabe que hay VARIOS significados (dinámicos, situados).
- Dialoga, busca interpretaciones SOCIALES.
- · Lee diferente cada GÉNERO.
- Pone énfasis en la IDEOLOGÍA. Busca la intención.
- Presta atención a lo IMPLÍCITO.
- · Busca VARIAS fuentes, contrasta.
- Citas = INTERESADAS. Descubre las citas calladas.
- Comprender ≠ creer.

¿Qué ha cambiado hoy? 1 Leer ideologías Normas **Carteles** Leer conocimiento especializado: ciencia, derecho <u>Celular</u> Nuevas **Prácticas** Internet Más burocracia Letradas **Presentaciones** Leer textos de otros idiomas y Prensa gratuita

Recomendaciones

Técnicas y orientaciones 2

- Utilizar textos auténticos de la comunidad meta.
- · Leer textos múltiples o paralelos: comparar, contrastar...
- Identificar al autor, detectar el género, enfatizar lo oculto y construir interpretación.
- Dialogar con los compañeros de clase y distinguir interpretaciones diversas. Sumar significados.
- Fijarse en las citas de otros textos.
- Analizar los protagonistas discursivos.
- Usar WebQuest, cazas del tesoro.
- Aprovechar plataformas en línea. Moodle.

.

Ejemplos: connotaciones y usos 3

Identifica posicionamientos en estas expresiones:

- Los españoles // la ciudadanía española...
- Euskal Herria // Euskadi // País Vasco // Vascongadas...
- El descubrimiento de América // la invasión europea...
- Los derechos de los indígenas... // ...de los autóctonos...
- La utopía // necesidad de la democracia...
- "Los americanos solo saben hablar inglés".
- María: ¿tienes novio?...
- ¿Cuándo se bautizó al niño?



Sobre mapuches

- Te vas a Chile de viaje. Buscas información sobre el sur. Encuentras este texto ¿Qué piensas?
- Sergio Villalobos R. Araucanía: Errores Ancestrales El Mercurio, 14 de Mayo, 2000, pág. A2
 En los últimos tiempos se ha hecho corriente hablar de derechos ancestrales para apoyar las demandas de los descendientes de araucanos. Sin embargo, ésa es sólo una verdad a medias, porque los antiguos indígenas de la Araucanía fueron protagonistas de su propia dominación.
- Ese es un hecho universal, repetido en todas partes donde una cultura avanzada se impuso a otra menos evolucionada. Fue el caso en toda América, en la India, en la China y en Africa, porque una conquista no es sólo una imposición de los dominadores, sino también una absorción por los dominados. Fatalmente, un pueblo en vías de sumisión, a pesar de su lucha defensiva, cae en la tentación de los bienes que trae el invasor, porque le atraen, se les hacen necesarios y su posesión otorga prestigio, a la vez que, como elementos técnicos y armas, sirven en las disputas internas y externas. Por ese camino se produce una aproximación a la cultura del otro y se desarrolla el mestizaje físico. El pueblo sometido cae en su propia trampa, originándose una realidad que nadie pensó. Es lo que ocurrió y sigue ocurriendo en la Araucanía. También el dominador recibe alguna influencia del sometido, aunque menos significativa. http://www.xs4all.nl/-rehue/art/villa1.html

Epílogo

- En la red leemos de modo diferente: leemos más textos, más diversos y más complejos.
- Los artefactos escritos confunden, manipulan, mienten.
- · Cada comunidad usa los escritos de modo particular.
- Aprender a leer en ELE (en red) requiere:
 - Aprender cómo usamos los hispanos los escritos en cada comunidad.
 - Apropiarse de esos textos para la vida cotidiana.
 - Aprender a identificar la ideología y a posicionarnos.
- Debemos incorporar una perspectiva crítica en el aprendizaje de lectura.

40



daniel.cassany@upf.edu

Web: http://www.upf.es/pdi/dtf/daniel_cassany/

Literacitat crítica: http://www.upf.edu/dtf/recerca/grups/grael/LC/index.html

Bloc català: http://www.emigrantdigital.blogspot.com/ Bloc espanyol: http://exploradorl2.blogspot.com/

Bibliografía 1

Camitta, Miriam (1987). Invented Lives: Adolescent Vernacular Writing and the Construction of Experience. Tesi doctoral.

Cassany, Daniel. "La lectura ciudadana", José Antonio Millán (coord.). La lectura en España. Informe 2008. Federación de Gremios de Editories de España, Fundación Germán Sánchez Ruipérez, Cedro, Observatorio de la Lectura y el Libro. Madrid, 2008. p. 225-243. http://www.lalectura.es/2008/<26-2-09>

Cassany, Daniel y Gilmar Ayala (2008). "Nativos e inmigrantes digitales en la escuela", *Participación educativa*, 9: 57-75. Consejo Escolar Español. http://www.mec.es/cesces/revista/revista9.pdf

Cassany, Daniel; Sala, Joan; Hernàndez, Carme. (2008) "Escribir al margen de la ley: prácticas letradas vernáculas de adolescentes catalanes", 8° Congreso de Lingüística General. UAM, julio.

http://www.upf.edu/dtf/recerca/grups/grael/LC/BblgrfLC/Congreso2008/DCJSCHEscribirDEF.pdf

Cassany, Daniel (2006) Rere les línies. Sobre la lectura contemporània.

Barcelona: Empúries. Versión en español: Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea. Barcelona: Anagrama.

4

Bibliografía 2

Carraher, Terezinha Nunes; Carraher, D. W.; Schliemann, A. D. (1988) *Na vida dez, na escola, zero*. Sao Paolo: Ed. Cortez. Versión mexicana: *En la Vida Diez, en la Escuela Cero*. México: Siglo XXI. 1991.

Lankshear, Colin y Knobel, Michele. (2003) New Literacies: Everyday Practices and Classroom Learning. Nova York: McGraw Hill. 2ª edición: 2008. Versión española en Morata, Madrid. 2008.

Nielsen's, Jakob (1997) "How users read on the web", Alertbox, octubre 1, 1997 http://www.useit.com/alertbox/9710a.html <25-5-08>

(2008) "How little do users read?", Alertbox, mayo, 6, 2008 http://www.useit.com/alertbox/percent-text-read.html <25-8-08>

Prensky, Marc. (2001) "Digital Natives, Digital Immigrants", On the Horizon, 9: 1-6, octubre. http://www.marcprensky.com/writing/Prensky%20-%20Digital%20Natives,%20Digital%20Immigrants%20-%20Part1.pdf <23-5-08>

(2004) "The Emerging Online Life of the Digital Native: What they do differently because of technology, and how they do it", Work in progress. http://www.marcprensky.com/writing/Prensky-The Emerging Online Life of the Digital Native-03.pdf <23-5-08>

Bibliografía 3

Torres i Vilatarsana, Marta. (2003) "La llengua catalana en la comunicació a Internet: questió de codis", Llengua i ús, 26: 77-82.

(1999) "Els xats: entre l'oralitat i l'escriptura", Els Marges, 65: 113-126. http://perso.wanadoo.es/mtorresv/articles/art-emot.html

Torres i Vilatarsana, Marta y Lluís Payrató. (2000) "El catala dels joves en els xats, correus electronics i missatges a mobils: una nova varietat col·loquial?" comunicación I Congrés Internacional Llengua, societat, ensenyament, Alacant, 8/10 de noviembre. http://www.softcatala.org/articles/article04.htm

Williams, Peter y Rowlands, Ian (2007) Information Behaviour of the Researcher of The Future. A British Library and JISC Study (Joint Information Systems Comittee). (Work Package II).

http://www.jisc.ac.uk/whatwedo/programmes/resourcediscovery/googlegen.a spx <23-5-08> Versión de una parte: "Informe Cíber. Comportamiento informacional del investigador del futuro", Anales de documentación, 11: 235-258. 2008. http://revistas.um.es/documentacion/article/view/24921

Enfasis en lo sociocultural

- Leer es un acto lingüístico y cognitivo.
- Los textos con unidades comunicativas, mensajes.
- Leer es recuperar el contenido.
- Aprender a leer requiere desarrollar estrategias.
- Leemos sobre todo letras.

- · Leer es una práctica social, cultural y política.
- Los textos son artefactos culturales y políticos.
- · Leer es asumir roles, funciones, identidades, valores
- · Aprendemos a leer al apropiarnos de prácticas
- · La letra se integra en el habla, lo no verbal, la imagen, etc.